

在柏林国际旅游交易会感受“美丽中国”

本报驻德国特约记者 王娟



交易会中国展厅一角 王娟 摄

3月6日至10日,第53届柏林国际旅游交易会在德国柏林会展中心举办。据统计,共有超过16万名业内人士和普通观众参与本届交易会。中国文化和旅游部组织北京、上海、山东、湖南、河南、陕西等10多个省区市的文化和旅游行政部门、旅游企业以及航空公司等机构参展,全面展示与推介中国深厚的文化底蕴和丰富的旅游资源。

中国展厅“文旅融合”亮点多

柏林国际旅游交易会始创于1966年,是世界上规模和影响力最大的旅游综合展会之一。本届展会场馆占地面积16万平方米,设有26个展厅,来自181个国家和地区的上万家机构参展,通过这一平台推介资源、开拓市场、洽谈业务、交流信息。以“美丽中国”为主题的中国展厅位于柏林会展中心26号馆,占地面积407平方米,在“文旅融合”中呈现出更多新亮点。

中国展厅在整体设计上突出文化和旅游元素相融合、立体与平面结构相结合、实物与图片相映衬,在内

容及推广方式上力求创新和多样。比如,柏林机场24小时循环播出中国旅游宣传片,配合中国展厅进行推介;柏林会展中心主入口悬挂了展现中国旅游形象的大幅图片;举办针对旅游从业者人士的“美丽中国——文化之旅”中国旅游推介会;在公众开放日举办武术、舞狮、古筝等文艺表演和茶艺、书法、剪纸等非遗展示;邀请柏林PLUS电台对中国展会活动进行直播;邀请德国网红博主推介中国旅游;在德国年轻人常用的社交媒体上举办“我与美丽中国合影”投稿抽奖,等等。

推进文化和旅游深度融合是当前中国旅游业发展的重要趋势。文化让旅游更具内涵和可持续性,旅游也为文化注入新的活力。中国现有世界自然和文化遗产53处,这些都是发展旅游业的宝贵资源。中国驻德国大使馆文化处公使衔参赞陈平表示,近年来,中国游客的数量不断增长,人们的旅游模式和需求也在与时俱进,呈现出自主性强以及个性化、多元化等趋势,在形式上,从跟团观光游为主向更多自由行或高级定制游转变;内容上,从参观名胜古迹和



观众在交易会中国展厅参观体验 新华社记者 单宇琦 摄

购物为主向重视体验和文化内涵的深度游转变。“旅游业不仅是重要的国民经济领域,也是展现中国开放性和好客文化的载体,其在跨文化交流中的重要性将不断凸显。”陈平说。

推动中德旅游领域合作互动

中德两国同为旅游大国,在旅游领域的交往非常频繁。据统计,2018年德国旅华人士达63.41万人次,同比增长1.4%。德国联邦统计局的数据显示,2018年赴德国旅游的中国游客为159.15万人次,同比增长2.3%。与此同时,中国游客在德国住宿的间夜数也再创新高,达到301.98万间夜,同比增长5.6%,平均每名中国游客在德国停留1.9天。

率中国组团参加本次交易会的中国文化和旅游部国际交流与合作局副局长刘士军表示,目前德国已成为中国在欧盟地区的第一大旅游客源国,中国也是德国最大的亚洲客源国。相信经过双方的共同努力,未来两国在旅游与文化方面的合作将迎来更多新机遇。期待更多德国朋友到中国走一走、看一看,切

身感受社会的发展与进步,也希望更多中国游客来德国,体验当地独特的风土人情。

粤港澳联手推介旅游资源

柏林国际旅游交易会期间,中国的香港、澳门、台湾通过各自展台举办了丰富多彩的活动。值得一提的是,由广东省文化和旅游厅、香港旅游发展局、澳门旅游局组成的粤港澳旅游推广机构还设立了联合展台,共同对外推广粤港澳大湾区旅游资源。

粤港澳大湾区是由香港、澳门以及广东省的广州、深圳、珠海、佛山、惠州、东莞、中山、江门和肇庆组成的城市群。该地区文化和旅游资源丰富,交通设施完备,可以为游客提供繁华商业区、乡村小镇和山水风光等不同旅游体验。借助粤港澳大湾区建设契机,粤港澳旅游推广机构在本届交易会现场及交易会多个媒体平台开展有针对性的宣传推介,并于3月6日举办粤港澳大湾区旅游推广活动,吸引海外从业人士广泛参与。

“中国文化、旅游摄影比赛”获奖作品展亮相印度新德里

本报讯 (驻印度特约记者田欣 李乾清)3月1日至7日,首届“中国文化、旅游摄影比赛”获奖作品展在印度新德里全印美术及工艺品协会举办。

展览参展作品主要由赴中国旅游的印度游客拍摄,他们所捕捉的中国文化与旅游精彩瞬间,引起了当地观众很大的兴趣,很多人在看过展览后,表示将来要到中国走一走、看一看,实地领略和感受中国的文化和旅游景观。

为增进印度民众对中国文化、旅游的了解,中国文化和旅游部驻新德里旅游办事处于2018年7月至

9月在印度全国范围内举办首届“中国文化、旅游摄影比赛”。赛事得到热烈响应,两个多月时间里,通过相关网站了解比赛情况的网民超过百万人次。赛事共收到来自印度各界民众的1800多幅摄影作品,经过中国和印度两国专家组成的评选委员会甄选,最终评出一等奖10名、二等奖20名、三等奖30名和入围奖50名,鼓励奖83名。

“中国文化、旅游摄影比赛”得到中国驻印度大使馆的大力支持,中国驻印度大使罗照辉在此前举办的“欢乐春节”文艺演出活动中为获奖选手颁奖。

北京朝阳龙狮舞动希腊帕特雷



北京市朝阳区崔各庄乡舞龙舞狮团参加游行 朱延安 摄

本报讯 应希腊帕特雷市市政委员会主席卡特琳娜邀请,由北京市朝阳区文化委员会、北京民俗博物馆组织的访问团于3月7日至9日赴希腊开展文化交流活动,携非遗项目“幡鼓齐动十三档”中的舞龙舞狮团队参加希腊2019帕特雷嘉年华演出。

帕特雷嘉年华每年1月底至3月上旬在希腊第三大城市帕特雷市举行,是希腊最大的嘉年华活动,其历史超过180年。今年,于嘉年华最后一个周末举办的狂欢节

游行及花车游行将活动气氛推到最高潮,参加人数近4万。来自北京市朝阳区崔各庄乡的舞龙舞狮团在嘉年华上进行了4场表演,并参加了最后的狂欢节游行,穿过整个城镇,边走边表演,受到观众的热烈欢迎和喜爱。

据介绍,此次活动旨在响应“一带一路”倡议,推广和弘扬中华优秀传统文化,同时通过与国外表演团队进行交流,推动朝阳区的文化发展与国际化建设。

(朱延安)

「毓贞」打动英国观众

野子

2月16日,由21位国际著名音乐家组成的伦敦“第三种乐团”(The Third Orchestra)在英国伦敦巴比肯艺术中心上演了两场音乐会,每场音乐会演绎曲风各不相同的8个曲目。其间,乐团带着对中国文化的敬畏和喜爱,演奏了《Home·毓贞 Yu Zhen》这首改编自中国青年相声演员张云雷首张单曲《毓贞》的中国曲子。

演奏前,乐团指挥彼得·维古德向现场观众讲解了《毓贞》的游子思乡主题。其中有两句北京人耳熟能详的京剧唱白和乡音,让很多游子潸然泪下。

演出结束后,英国观众用“精致”“一尘不染”来形容《Home·毓贞 Yu Zhen》。巴比肯艺术中心总经理尼古拉斯·肯因爵士的夫人告诉我,在当晚演奏的8首曲子中,她独爱这一首。

《Home·毓贞 Yu Zhen》的演奏由琵琶引入,旅英知名琵琶演奏家程玉在谈到演奏技巧的处理时说:“琵琶演奏借用了京剧里月琴的演奏手法,比如快速滚指和滑音等,以便把京剧的味道表现出来。因为京剧音乐有巨大的起伏,比较夸张,非常有韵律感,用推拉和滑音才能表现出来,平铺直叙的演奏不能达到艺术效果。”

“第三种乐团”的21位乐手来自不同的文化背景,有英国人、印度人、中国人、叙利亚人等,音乐流派则包括古典乐、爵士乐、现代乐等。排练期间,这些乐手在一起反复听歌曲《毓贞》。

《毓贞》的演唱者张云雷在相声界以“柳活”著称,少年时即随师父郭德纲登台演出,会唱各个流派的京剧、评戏、京剧,尤其是太平歌词。中国传统戏曲和曲艺通常擅长讲故事和刻画人物性格,张云雷用他那具有叙事性的声音,将《毓贞》的故事娓娓道来。这也带给乐手们灵感,乐团放弃了西方音乐中常用的结构和节奏两个概念,去拥抱中国音乐的娓娓道来和每一个音符里的抑扬顿挫。于是,在舞台上,观众看到的不是外国乐手一脸茫然的演奏——演到动情之处,他们加了很多即兴表演,以音乐与二胡和琵琶所代表的

“毓贞”对话。

《Home·毓贞 Yu Zhen》是民谣风格的。在英国,民谣曾经被认为是简单而不上档次的音乐,但最近几年,民谣逐渐成为主流和时尚,这也许是英国民谣复兴运动努力的结果吧。像北京小曲《探清水河》一样,英国民谣也是叙事性的,一首歌就如同一部小说。我对乐团成员说,张云雷和他的师父郭德纲传承传播了许多濒临失传的民间曲艺。如今,中国也正涌动着弘扬优秀传统文化的热潮。

“第三种乐团”决定改编和演奏《毓贞》,不是出于对异国情调的猎奇,而是源自乐团一直秉承的理念:打破所有音乐流派之间、所有种族和文化之间的隔阂,而不同,既融合在一起,又不会失去自我。

在谈到创立乐团的初衷时,指挥家彼得·维古德说:“在过去20多年里,我一直在做跨流派、跨文化的音乐。我在伦敦国王十字火车站有个音乐俱乐部,过去6年里,我邀请了200多位不同文化背景、不同音乐流派的乐手来到俱乐部,跟我的乐队演奏了100多场音乐会。现在,希望通过‘第三种乐团’把这些年所做的探索和取得的成果做一个汇总,让来自世界各地的不同流派的音乐家聚在一起并找到自己的位置。文化之间没有优劣,只有不同,我们必须尊重这种不同。”

“伦敦虽然是一个国际化大都市,却少有音乐平台能够跳出固有的音乐流派和文化之间的界限,比如古典音乐和爵士乐、东方文化和西方文化之间的界限等。”第三种乐团给大家一个机会,在这里,每个人都是独奏演员,每个音乐人都在用自己的判断和直觉,把自己的音乐贡献给乐队,同时又不用失去自我。”程玉说,“我在这个乐队里找到了家的感觉。”

音乐会圆满结束了,但彼得·维古德认为“这仅仅是个开始”。他说:“通过成立‘第三种乐团’,我想告诉大家,跨界音乐制作方式是可行的。同时,我们也在宣告一个看世界的态度,那就是在做所有事情的时候,都可以尝试使用跨界思维。”

惠灵顿吹来清新中华文化风

本报驻新西兰特约记者 方华 孟娟



▲ 琵琶、古筝合奏中国传统民乐

作为新西兰首都惠灵顿拥有23年历史的露天集市活动,一年一度的纽镇集市于3月3日在多元族裔聚居的纽镇社区如期举行。新西兰中国文化中心应邀参加活动并带来文艺演出,为惠灵顿多元文化特色节庆增添了一抹亮丽的中国色彩。

当天上午,新西兰中国文化中心带来的中国风节目吸引了市民的关注。来自惠灵顿洛辰舞蹈学校的孩子们首先表演了《小看戏》《爱我你就抱抱我》《采薇》等充满童真童趣的舞蹈,其中《燃烧我的卡路里》为该校最新编排,第一次在公众面前亮相。随后,新西兰中国文化中心器乐教师孙雁书带来笛子独奏《毛利情歌》,用中国传统乐器演奏毛利曲调,唤起现场众多毛利族居民的共鸣;笛子演奏的罗马尼亚民歌《霍拉舞曲》也以独特的异域风情收获观众的热烈掌声。新西兰中国文化中心器乐教师孔璟瑗、左若琰以琵琶、古筝合奏《青花瓷》与《贵妃醉酒》,将中国的古风古韵演绎得淋漓尽致。新西兰中国文化中心器乐教师谭想陶笛吹奏《浮生未歇》与《森林狂想曲》,悠扬的旋律引得现场不少观众随之舞动。

来自苏格兰的纽镇居民梅根被中国传统乐器的美妙弦音深深打动。当她得知新西兰中国文化中心定期开设相关课程时,表示一定要去参加培训。

新西兰中国文化中心主任郭宗光表示,参与这一大众接受度高、互动性强的集市活动并带来文艺表演,可以让新西兰民众在轻松愉悦中感知中国文化,同时,通过深入了解当地人的生活习惯与休闲喜好,有助于中国文化中心在未来遴选更多民众喜闻乐见的文化项目。

纽镇集市多年来沿袭“积极参与和分享,增加居民福祉与健康,创造社区凝聚力,促进邻里和平与善意”的活动理念,已成为当地民众心目中重要的市民活动和标志性的多元文化活动。据统计,本次集市覆盖11个街区,由12个舞台、1个临时搭建的大型演艺帐篷、3个露天场地与420个摊位组成,吸引了新西兰全国各地的8万多名观众参与。

活动现场,来自新西兰南北岛各地的企业、商铺、手工艺人、文化团体展示并出售各式商品。来自世界各地的132个演出团队在不同时段奉上风情各异的文艺节目,与民众共

享欢乐。各国美食餐车香气扑鼻,让新西兰民众一饱口福。种类繁多的儿童游乐项目吸引了孩子们,很多民众举家出行,前来享受欢乐的周末假期……

纽镇集市能够拥有如此之高的民众参与度,离不开纽镇社区多元族裔和谐共存的良好环境。正如纽镇集市活动官方网站所言:纽镇居民和商户来自不同的文化和种族,庆祝社区文化的多元性与包容性是纽镇集市最重要的宗旨,有助于构建彼此理解、相互宽容的社区人文环境。多位当地居民表示,这一活动增强了他们作为不同族裔人群真正的归属感,人人都能融入社区,人人都为缔造社区和谐氛围发挥作用。

值得一提的是,活动当日,11个老街区作为步行街向民众开放,禁止车辆通行,让观众体验到漫步街巷间的悠然自得。在此居住10多年的华人居民凯文说,他第一次踏上新西兰这片土地就落脚于此,现在,街道还保留着几十年前的模样。在全球城市化进程不断加快的今天,新城区中的老街道依旧承载着居民们久远的回忆,实属难得。

(本文配图由孟娟摄)

交流故事